

Tekst 2

Gewoonten in Egypte.

1 Αἰγύπτιοι ἅμα τῷ οὐρανῷ τῷ κατὰ σφέας ἐόντι ἑτεροίῳ καὶ τῷ ποταμῷ
2 φύσιν ἀλλοίην παρεχομένῳ ἢ οἱ ἄλλοι ποταμοί, τὰ πολλὰ πάντα ἔμπαλιν
3 τοῖσι ἄλλοισι ἀνθρώποισι ἐστήσαντο ἡθεά τε καὶ νόμους, ἐν τοῖσι αἱ μὲν
4 γυναῖκες ἀγοράζουσι καὶ καπηλεύουσι, οἱ δὲ ἄνδρες κατ' οἴκους ἐόντες
5 ὑφαίνουσι· ὑφαίνουσι δὲ οἱ μὲν ἄλλοι ἄνω τὴν κρόκην ὠθέοντες, Αἰγύπτιοι
6 δὲ κάτω. Τὰ ἄχθεα οἱ μὲν ἄνδρες ἐπὶ τῶν κεφαλέων φορέουσι, αἱ δὲ
7 γυναῖκες ἐπὶ τῶν ὤμων. Οὐρέουσι αἱ μὲν γυναῖκες ὀρθαί, οἱ δὲ ἄνδρες
8 κατήμενοι. Εὐμαρείῃ χρέωνται ἐν τοῖσι οἴκοισι, ἐσθίουσι δὲ ἕξω ἐν τῆσι
9 ὁδοῖσι, ἐπιλέγοντες ὡς τὰ μὲν αἰσχυρὰ ἀναγκαῖα δὲ ἐν ἀποκρύφῳ ἐστὶ
10 ποιέειν χρεόν, τὰ δὲ μὴ αἰσχυρὰ ἀναφανδόν. Ἰρᾶται γυνὴ μὲν οὐδεμία οὔτε
11 ἔρσηνος θεοῦ οὔτε θηλέης, ἄνδρες δὲ πάντων τε καὶ πασέων. Τρέφειν τοὺς
12 τοκέας τοῖσι μὲν παισὶ οὐδεμία ἀνάγκη μὴ βουλομένοισι, τῆσι δὲ
13 θυγατράσι πᾶσα ἀνάγκη καὶ μὴ βουλομένησι. Οἱ ἱέρες τῶν θεῶν τῆ μὲν
14 ἄλλῃ κομῶσι, ἐν Αἰγύπτῳ δὲ ξυρῶνται. Τοῖσι ἄλλοισι ἀνθρώποισι νόμος
15 ἅμα κήδεϊ κεκάρθαι τὰς κεφαλὰς τοὺς μάλιστα ἰκνέεται, Αἰγύπτιοι δὲ ὑπὸ
16 τοὺς θανάτους ἀνιεῖσι τὰς τρίχας αὔξασθαι τὰς τε ἐν τῇ κεφαλῇ καὶ τῷ
17 γενεῖῳ, τέως ἐξυρημένοι. Τοῖσι μὲν ἄλλοισι ἀνθρώποισι χωρὶς θηρίων (ἢ)
18 δίαίτα ἀποκέκριται, Αἰγυπτίοισι δὲ ὁμοῦ θηρίοισι ἢ δίαίτά ἐστι. Ἀπὸ πυρῶν
19 καὶ κριθέων ὄλλοι ζώουσι, Αἰγυπτίων δὲ τῷ ποιευμένῳ ἀπὸ τούτων τὴν
20 ζῶν ὄνειδος μέγιστόν ἐστι, ἀλλὰ ἀπὸ ὄλυρέων ποιεῦνται σιτία, τὰς ζειὰς
21 μετεξέτεροι καλέουσι. Φυρῶσι τὸ μὲν σταῖς τοῖσι ποσί, τὸν δὲ πηλὸν τῆσι
22 χερσί [καὶ τὴν κόπρον ἀναιρέονται]. Τὰ αἰδοῖα ὄλλοι μὲν ἐῶσι ὡς
23 ἐγένοντο, πλὴν ὅσοι ἀπὸ τούτων ἔμαθον, Αἰγύπτιοι δὲ περιτάμνονται.
24 Εἴματα τῶν μὲν ἀνδρῶν ἕκαστος ἔχει δύο, τῶν δὲ γυναικῶν ἐν ἐκάστη. Τῶν
25 ἰστίων τοὺς κρίκους καὶ τοὺς κάλους οἱ μὲν ἄλλοι ἕξωθεν προσδέουσι,
26 Αἰγύπτιοι δὲ ἕσωθεν. Γράμματα γράφουσι καὶ λογίζονται ψήφοισι
27 Ἕλληνας μὲν ἀπὸ τῶν ἀριστερῶν ἐπὶ τὰ δεξιὰ φέροντες τὴν χεῖρα,
28 Αἰγύπτιοι δὲ ἀπὸ τῶν δεξιῶν ἐπὶ τὰ ἀριστερά· καὶ ποιεῦντες ταῦτα αὐτοὶ
29 μὲν φασι ἐπιδέξια ποιέειν, Ἕλληνας δὲ ἐπαρίστερα.

Aantekeningen

- regel 1 ἕτεροῖος andersoortig
regel 4 ἀγοράζω naar de markt gaan
καπηλεύω zakendoen
regel 5 ἡ κρόκη inslag
regel 7 οὐρέω urineren
regel 8 ἡ εὐμάρειη stoelgang
regel 9 ἀπόκρυφος verborgen
regel 10 ἀναφανδόν in het openbaar
ἱράομαι priester(es) zijn
regel 14/17 ξυράομαι zich scheren
regel 19 ἡ κριθή gerst
regel 20 ἡ ὄλυρη olyra (graansoort)
ἡ ζειή zeia (graansoort)
regel 21 φυράω kneden
τὸ σταῖς deeg
regel 22 ἡ κόπρος mest
regel 25 ὁ κρίκος zeilring
ὁ κάλος touw (van de ra)
προσδέω vastmaken
regel 29 ἐπιδέξιος handig
ἐπαρίστερος onhandig